Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

►B РЕШЕНИЕ НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА

от 25 юни 1996 година

относно утвърждаването на временен документ за пътуване

(96/409/ОВППС)

(ОВ L 168, 6.7.1996 г., стр. 4)

Изменено с

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►M1	Решение 2006/881/ОВППС на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета от 30 ноември 2006 година	L 363	422	20.12.2006 г.

Изменено с

►A1	Акт относно условията за присъединяване към Европейския съюз на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз	L 236	33	23.9.2003 г.

▼B

РЕШЕНИЕ НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА

от 25 юни 1996 година

относно утвърждаването на временен документ за пътуване

(96/409/ОВППС)

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

като съзнават, че създаването на единен образец на временен документ за пътуване, който се издава от държавите-членки на гражданите на Европейския съюз на територията на страни, в които държавата-членка по произход на тези граждани няма постоянно дипломатическо или консулско представителство или при други обстоятелства, уточнени по реда, определен в приложение II към настоящото решение, съответства на член 8в от Договора за създаване на Европейската общност;

като имат предвид, че този единен временен документ за пътуване се създава с цел да се окаже реална помощ на гражданите на Европейския съюз, изпаднали в затруднение;

с убеждението, че установяването на такъв документ следователно ясно ще демонстрира практическите предимства на гражданите на Европейския съюз,

РЕШИХА:

Член 1

Определен е временен документ за пътуване, чийто единен образец е поместен в приложение I, което е неразделна част от настоящото решение.

Редът за издаване на временния документ за пътуване и защитните мерки относно временните документи за пътуване са обявени в приложения II и III, които представляват неразделна част от настоящото решение. Редът и мерките могат да бъдат променени с единодушното съгласие на държавите-членки, като промените влизат в сила един месец след тяхното приемане, освен в случай, когато някоя държава-членка поиска преразглеждане на министерско ниво.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила, когато всички държави-членки са нотифицирали Генералния секретариат на Съвета, че са приключили изискваните от техните законодателства процедури по прилагането на настоящото решение.

Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник*.

▼B

ANNEX I — ANNEXE I — ANEXO I — BILAG I — ANLAGE I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — IARSCRÍBHINN I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGE I — ►A1 PŘÍLOHA I — I LISA — I PIELIKUMS — I PRIEDAS — I. MELLÉKLET — ANNESS I — ZAŁĄCZNIK 1 — PRILOGA I — PRÍLOHA I — ◄ ►M1 ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ANEXA I ◄

EUROPEAN UNION

UNION EUROPÉENNE

UNIÓN EUROPEA

DEN EUROPÆISKE UNION

EUROPÄISCHE UNION

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

AONTAS EORPACH

UNIONE EUROPEA

EUROPESE UNIE

UNIÃO EUROPEIA

EUROOPAN UNIONI

EUROPEISKA UNIONEN

►(1) EVROPSKÁ UNIE

EUROOPA LIIT

EIROPAS SAVIENĪBA

EUROPOS SĄJUNGA

EURÓPAI UNIÓ

UNJONI EWROPEA

UNIA EUROPEJSKA

EVROPSKA UNIJA

EURÓPSKA ÚNIA◄

►(2) ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

UNIUNEA EUROPEANĂ◄

EMERGENCY TRAVEL DOCUMENT

TITRE DE VOYAGE PROVISOIRE

►(1) **A1**

►(2) **M1**

▼B

The Embassy/Consulate of .....

.....

at .....
has issued this Emergency Travel Document to the holder who is a citizen of the European Union (the following are particulars of the holder (Glossary see page 4)):

.....

L'ambassade/le consulat de .....

.....

à .....
a délivré le présent titre de voyage provisoire au titulaire suivant, citoyen de l'Union européenne (pour remplir les rubriques, se reporter à la page 4):

.....

.....
(1) *Surname*/Nom

.....
(2) *Given Name(s)*/Prénom(s)

.....
(3) *Date of birth*/Date de naissance

.....
(4) *Place of birth*/Lieu de naissance

.....
(5) *Height*/Taille (6) *Nationality*/Nationalité

.....
(7) *Signature of the holder*/Signature du titulaire

▼B

(8) *For one journey to-via*/Pour un voyage vers-via

(9) *Date of expiry*/Date d'expiration

(10) *Date of issue*/Date de délivrance

(11) *Registration number*/N° d'enregistrement

(12) *Signature of the issuing officer*/Signature du fonctionnaire habilité

(13) *Seal of the issuing authority*/
Sceau de l'autorité

PHOTO

▼B

DOCUMENTO PROVISIONAL DE VIAJE, NØDPAS, RÜCKKEHRAUSWEIS, ΠΡΟΣΩΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ, DOICIMÉAD TAISTIL PRÁINNEACH, DOCUMENTO DI VIAGGIO PROVVISORIO, NOODREISDOCUMENT, TÍTULO DE VIAGEM PROVISÓRIO, TILAPÄINEN MATKUSTUSASIAKIRJA, PROVISORISKT RESEDOKUMENT ▸(1)◂, NÁHRADNÍ CESTOVNÍ DOKLAD, TAGASIPÖÖRDUMISTUNNISTUS, ATGRIEŠANĀS APLIECĪBA, LAIKINASIS KELIONĖS DOKUMENTAS, IDEIGLENES ÚTIOKMÁNY, DOKUMENT TA' EMERGENZA GHALL-IVVJAGGAR, TYMCZASOWY DOKUMENT PODRÓŻY, POTNA LISTINA ZA VRNITEV, CESTOVNÝ PREUKAZ, ◂▸(4) ВРЕМЕНЕН ПАСПОРТ ЗА ЗАВРЪЩАНЕ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, DOCUMENT DE CĂLĂTORIE PROVIZORIU ◂

GLOSSARY/RUBRIQUES/GLOSARIO/ORDLISTE/ERLÄUTERUNGEN/ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ/GLUAIS/ELENCO/RUBRIEKEN/GLOSSÁRIO/SELITYKSET/ORDLISTA ▸(3)◂/ÚDAJE/SÕNASTIK/SKAIDROJUMS/[RAŠAI/KITŐLTÉSI ÚTMUTATÓ/GLOSSARJU/OBJAŚNIENIA/KAZALO/ÚDAJE ◂▸(5)◂/ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДАННИ/GLOSAR ◂

(1) Apellido(s) (2) Nombre(s) (3) Fecha de nacimiento (4) Lugar de nacimiento (5) Estatura (6) Nacionalidad (7) Firma del titular (8) Para un viaje a . . . vía . . . (9) Fecha de expiración (10) Fecha de expedición (11) Número de registro (12) Firma del funcionario expedidor (13) Sello de la autoridad expedidora.

(1) Efternavn (2) Fornavn(e) (3) Fødselsdato (4) Fødested (5) Højde (6) Nationalitet (7) Indehaverens underskrift (8) Gyldigt for en rejse til . . . via (9) Udløbsdato (10) Udstedelsesdato (11) Registreringsnummer (12) Udstedende embedsmands underskrift (13) Udstedende myndigheds stempel.

(1) Name (2) Vorname(n) (3) Geburtstag (4) Geburtsort (5) Größe (6) Staatsangehörigkeit (7) Unterschrift der Inhaberin/des Inhabers (8) Für eine Reise nach . . . über . . . (9) Gültig bis (10) Ausstellungsdatum (11) Registriernummer (12) Unterschrift der Amtsperson (13) Stempel der ausstellenden Behörde.

(1) Επώνυμο (2) Όνομα(ονόματο) (3) Ημερομηνία γεννήσεως (4) Τόπος γεννήσεως (5) Ανάστημα (6) Υπηκοότητα (7) Υπογραφή κατόχου (8) Για μια μετάβαση προς-μέσω (9) Ημερομηνία λήξεως (10) Ημερομηνία έκδοσης (11) Αριθμός πρωτοκόλλου (12) Υπογραφή υπαλλήλου (13) Σφραγίδα εκδίδουσας αρχής.

(1) Sioinne (2) Ainm(neache) (3) Dáte breithe (4) Åit breithe (5) Airde (5) Naisidniacht (7) Sinlú enfasselbhóra (8) Do thuras amhaingo-via (9) As fledhm (10) Dáta eisiúna (11) Uimhir chiáraithe (12) Siniú an oiligigh eisiúna (13) Sesia an údarais eisiúna.

(1) Cognome (2) Nome (1) (3) Data di nascita (4) Luogo di nascita (5) Statura (6) Nazionalitá (7) Firma del titolare (8) Per un viaggio a . . . via. . . (9) Data di scadenza (10) data di rilascio (11) Numero di registrazione (12) Firma del funzionario abilitato a rilasciare il documento (13) Timbro dell'autoritá che rilascia il documento.

(1) Naam (2) Voorna(a)m(en) (3) Geboortedatum (4) Geboorteplaats (5) Lengte (6) Nationaliteit (7) Handtekening van de houder (8) Voor een reis naar-via (9) Vervaldatum (10) Datum van afgifte (11) Registratienummer (12) Handtekening van de ambtenaar die het document afgeeft (13) Stempel van de autoriteit van afgifte.

(1) Apelido(s) (2) Nome(s) próprio(s) (3) Data de nascimento (4) Local de nascimento (5) Altura (6) Nacionalidade (7) Assinatura do titular (8) Para uma viagem a . . . via . . . (9) Válldo até (10) Data de emissão (11) Número de registo (12) Assinatura do funcionário emissor (13) Selo da autoridade emissora

(1) Sukunimi (2) Etunimet (3) Syntymäaika (4) Syntymäpaikka (5) Pituus (6) Kansalaisuus (7) Haltijan nimikirjoitus (8) Määränpää ja reitti (9) Viimeinen voimassaolopäivä (10) Myöntämispäivä (11) Asiakirjan numero (12) Asiakirjan myöntävän viranomaisen allekirjoitus (13) Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima

(1) Efternamn (2) Förnamn (3) Födelsetid (4) Födelseort (5) Längd (6) Medborgarskap (7) Innehavaren namnteckning (8) Gäller för en resa till — via (9) Giltigt t.o.m. (10) Utfärdat den (11) Registreringsnummer (12) Utfärdande myndighets namnteckning (13) Utfärdande myndighets stämpel

▸(3) (1) Příjmení (2) Jméno (3) Datum narození (4) Místo narození (5) Výška (6) Státní příslušnost (7) Podpis držitele (8) Pro jednu cestu do...přes... (9) Platnost do (10) Datum vydání (11) Evidenční číslo (12) Podpis oprávněného úředníka (13) Razítko vydávajícího orgánu

(1) Perekonnanimi (2) Eesnimed (3) Sünniaeg (4) Sünnikoht (5) Pikkus (6) Kodakondsus (7) Omaniku allkiri (8) Üheks reisiks sihtkohta...kaudu (9) Kehtiv kuni (10) Välja antud (11) Registreerimisnumber (12) Väljaandja allkiri (13) Väljaandja pitsat ◂

▶(1) (2) (3) A1

▶(4) (5) M1

▼B

►(1) (1) Uzvārds (2) Vārds(i) (3) Dzimšanas datums (4) Dzimšanas vieta (5) Augums (6) Pilsonība (7) Turētāja paraksts (8) Vienam braucienam uz … caur … (9) Derīga līdz (10) Izdošanas datums (11) Apliecības numurs (12) Izdevēja paraksts (13) Izdevējiestādes zīmogs

(1) Pavardė (2) Vardas (-ai) (3) Gimimo data (4) Gimimo vieta (5) Ūgis (6) Pilietybė (7) Asmens parašas (8) Vienai kelionei į … per … (9) Galioja iki (10) Išdavimo data (11) Registracijos numeris (12) Išdavusio pareigūno parašas (13) Išdavusios įstaigos spaudas

(1) Név (2) Utónév (3) Születési idõ (4) Születési hely (5) Magasság (6) Állampolgárság (7) A jogosult aláírása (8) Egyszeri utazásra ba …keresztül (9) A lejárat dátuma (10) A kiadás dátuma (11) Nyilvántartási szám (12) A kiadó tisztviselõ aláírása (13) A kiállító hivatal pecsétje

(1) Kunjom (2) Isem (3) Data tat-twelid (4) Post tat-twelid (5) Tul (6) Ċittadinanza (7) Firma ta' min inħariġlu d-dokument (8) Għal vjaġġ wieħed minn - via (9) Data ta' l-għeluq (10) Data tal-ħruġ (11) Numru tar-reġistrazzjoni (12) Firma ta' l-Uffiċjal li ħareg id-dokument (13) Timbru ta' l-Awtorità li ħarget id-dokument

(1) Nazwisko (2) Imiona (3) Data urodzenia (4) Miejsce urodzenia (5) Wzrost (6) Obywatelstwo (7) Podpis posiadacza (8) Na podróż do - przez (9) Data upływu ważności (10) Data wydania (11) Numer w rejestrze (12) Podpis urzędnika wydającego dokument (13) Pieczęć organu wydającego dokument

(1) Priimek (2) Ime(na) (3) Datum rojstva (4) Kraj rojstva (5) Telesna višina (6) Državljanstvo (7) Podpis imetnika (8) Za eno potovanje do — preko (9) Datum izteka veljavnosti (10) Datum izdaje (11) Registrska številka (12) Podpis uradne osebe (13) Pečat organa

(1) Priezvisko, (2) Meno (3) Dátum narodenia (4) Miesto narodenia (5) Výška (6) Štátna príslušnosť (7) Podpis držiteľa (8) Na jednu cestu do — cez (9) Dátum platnosti (10) Dátum vydania (11) Registračné číslo (12) Podpis vydávajúceho (13) Pečiatka vydávajúceho ◄

►(2) (1) Фамилия (2) Име (3) Дата на раждане (4) Място на раждане (5) Ръст (6) Гражданство (7) Подпис на титуляра (8) За пътуване до — през (9) Валиден до (10) Дата на издаване (11) Регистрационен номер (12) Подпис на служителя (13) Печат на компетентния орган по издаването

(1) Numele (2) Prenumele (3) Data naşterii (4) Locul naşterii (5) Talia (6) Cetăţenia (7) Semnătura titularului (8) Pentru o călătorie către — via (9) Data expirării (10) Data eliberării (11) Număr de înregistrare (12) Semnătura funcţionarului competent (13) Ştampila autorităţii emitente ◄

►(1) A1

►(2) M1

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРАВИЛА ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВРЕМЕНЕН ДОКУМЕНТ ЗА ПЪТУВАНЕ

1. Временният документ за пътуване (ВДП), чийто единен образец е поместен в приложение I, представлява документ за пътуване, който може да бъде издаден за еднократно пътуване към държавата-членка, от която заявителят произхожда, към страната на неговото постоянно местоживеене, или по изключение за друго местоназначение. Същият може да бъде издаден на всички граждани на държавите-членки от властите на държавата, от която съответното лице произхожда.

2. ВДП може да бъде издаден при спазване на всички условия по-долу:

   а) ползвателят трябва да бъде гражданин на държава-членка на Европейския съюз, чийто паспорт или документ за пътуване е изгубен, откраднат или унищожен, или временно не е на разположение, и

   б) той/тя се намира на територията на страна, в която държавата-членка, на която лицето е гражданин, няма достъпно дипломатическо или консулско представителство, което да е в състояние да му издаде документ за пътуване, или в която тази държава не е представлявана по друг начин, и

   в) е получено разрешение от властите на държавата-членка, от която произхожда съответното лице.

3. Заявителят за ВДП следва да попълни формуляр и заедно с фотокопие, заверено от дипломатическата служба, и документи, доказващи неговата самоличност и националност, ги изпраща на посочения за тази цел орган в държавата-членка, от която произхожда. Не се касае непременно за най-близката служба, ако в региона съществува друг по-подходящ орган. Службата, която издава документа, изисква и получава от заявителя разноските и таксите, които са нормално дължими за издаване на временен паспорт. Заявителите, които не разполагат с достатъчно средства, за да заплатят съответните разходи на място, при необходимост получават нужните средства съгласно инструкциите, дадени към момента на заявлението от държавата-членка по произход.

4. ВДП следва да бъде валиден за по-дълъг период от необходимия за осъществяване на пътуването, за което е издаден. За изчисляване на този период следва да се вземат предвид спиранията за нощувки и времето, необходимо за осъществяване на транспортни връзки.

5. Фотокопие от всеки документ се съхранява в архивите на издаващия орган, а друго копие се предава на властите на държавата-членка, от която произхожда заявителят.

6. Всяка държава-членка може да разшири прилагането на тези правила спрямо други лица, с които има отношения или които е склонна да приеме.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЗАЩИТНИ МЕРКИ ОТНОСНО ВРЕМЕННИТЕ ДОКУМЕНТИ ЗА ПЪТУВАНЕ

Временните документи за пътуване (ВДП) следва да бъдат изработвани и издавани в съображение със следните мерки за сигурност:

1. **Размери**

разгънати:	18 × 13 cm;
сгънати:	9 × 13 cm.

2. **Хартия**

ВДП следва да бъдат отпечатани на защитена хартия, лишена от оптични оцветители (приблизително 90 g/m^2), със стандартен воден знак „ЗАЩИТНА НИШКА“, чийто модел ще бъде защитен от закона в полза на производителя на документа, и ще съдържат две невидими нишки (синя и жълта, SSI/05), флуоресциращи под ултравиолетова светлина, както и реактиви, предотвратяващи химическото изтриване.

3. **Система за номериране**

Всяка държава-членка издава документите, основавайки се на централизирана система за номериране, като номерът се съчетава със знака на издаващата държава-членка, както следва:

▼M1

Белгия	= B	—	[OOOOO]
България	= BG	—	[OOOOO]
Чешка република	= CZ	—	[OOOOO]
Дания	= DK	—	[OOOOO]
Германия	= D	—	[OOOOO]
Естония	= EE	—	[OOOOO]
Гърция	= GR	—	[OOOOO]
Испания	= E	—	[OOOOO]
Франция	= F	—	[OOOOO]
Ирландия	= IRL	—	[OOOOO]
Италия	= I	—	[OOOOO]
Кипър	= CY	—	[OOOOO]
Латвия	= LT	—	[OOOOO]
Литва	= LT	—	[OOOOO]
Люксембург	= L	—	[OOOOO]
Унгария	= HU	—	[OOOOO]
Малта	= MT	—	[OOOOO]
Нидерландия	= NL	—	[OOOOO]
Австрия	= A	—	[OOOOO]
Полша	= PL	—	[OOOOO]
Португалия	= P	—	[OOOOO]
Румъния	= RO	—	[OOOOO]
Словения	= SI	—	[OOOOO]
Словакия	= SK	—	[OOOOO]
Финландия	= FIN	—	[OOOOO]
Швеция	= S	—	[OOOOO]
Обединено кралство	= UK	—	[OOOOO]

▼B

Номерът следва да бъде отпечатан с висок печат на страници 1 и 4 от документа, като се използва образец на печатане OCR-B, с черно мастило, флуоресциращо в зелено на ултравиолетова светлина.

▼B

4. **Прикрепване на снимката на притежателя**

Снимката трябва да бъде здраво прикрепена към документа, така че да не може лесно да се отдели. Тя следва да има защитно покритие в зависимост от националната практика, което означава, че държавите-членки следва да приемат необходимите разпоредби за осигуряване нужната степен на защита на документите.

5. **Вписване на личните данни на притежателя**

Следва да е налице адекватен метод на вписване на личните данни на притежателя във ВДП. Тези данни следва да се вписват ръкописно или печатно, а след това се покриват със защитно покритие.

6. **Печат на издаващия орган**

Печатът на органа, който издава ВДП, следва да бъде полаган отчасти върху документа и отчасти върху снимката на притежателя.

7. **Други защитни средства**

Страниците на ВДП, върху които ще бъдат вписани данните, ще имат защитена основа от симетрични вълнообразни линии с индиректен висок печат в четири цвята; отпечатването на преливащи се нюанси в цветовете на дъгата ще бъде задължително предвидено.

Следва да бъдат използвани следните печатни техники:

— ХЕЛИОГРАВЮРА на лицевата страна, включително текста на страница 1, скрито изображение и микропечат със синьо светлоотразяващо мастило,

— ОФСЕТ на лицевата и задната страна, в два цвята и IRIS (преливащ ефект),

— I: текст в светлоотразяващо синьо,

— II: фон — антискенер в светлосиньо,

— III: фон от симетрични вълнообразни линии с преливащ ефект IRIS в два цвята, зелено и виолетово, като вторият цвят флуоресцира в жълто на ултравиолетова светлина.

Следва да се използват мастила, които не могат да се копират; всеки опит за цветно копиране трябва да предизвиква ясно открояващи се промени в цветовете. Освен това поне един цвят следва да съдържа флуоресциращ агент. Мастилата ще съдържат също така и реактиви, които ще ги защитават от химическо изтриване.

8. **Графика**

Ще се използва основа от симетрични вълнообразни линии в множество цветове и графика, специално създадена за този документ, съдържаща интегрирани микрознаци.

9. **Съхраняване на непопълнените ВДП**

С цел да се сведат до минимум рисковете за фалшифициране или за подправяне, всички държави-членки ще съблюдават съхраняването на непопълнените ВДП да бъде защитено от кражби.